

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > En chantant vueil ma dolor descouvrir > Tradizione manoscritta > CANZONIERE N

CANZONIERE N

- letto 3047 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Marghe%204.JPG>

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Marghe%205.JPG>

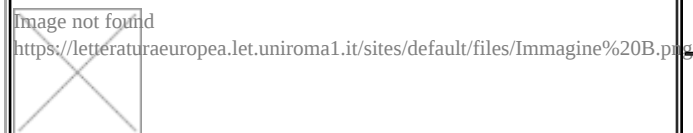
- letto 669 volte

Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Immagine%20A.png>

EN chantant uueil
mado-
lor descouvrir.? quant perdu
ai
ce que plus desirroie. las si ne
sai
que puisse deuenir que
mamors
est cedont gespoire ioie. si mes



touura atel dolor morir. q(ua)nt

ie ne puis ne uoer ne oir: la

bele rien a qui ie matendoie.

Quant men souuient grief
men sont li souspir.? et cest
touz iorz ne ia nen recrerroie
pour li mestuet maintes genz
obeir.? que ie ne sai se nusua
cele uoie. mes se nus pueta
bone amor uenir. par bien am(er)
et loiaument servir.? ie sai de-
voir quencore en aurai ioie

Mi chant sont tuit plains
dire et de dolor: pour uos da-
me que iailonc tens amee. q(ue)
ie ne sai se ie chant ou ie plor.?
? ensi mestuet sousfrir ma des-
tinee mes de dieu plest encor
uerrai le ior. quamors seracha(n)
giee en autre tor. di uos donra
uers moi meillor pensee.

Sou-
uiengne uous dame de bone
amor.? que loiautez ne uos ait
oubliee. que ie me fi tant en
uostre ualor.? quades mest uis
que merci ai trouuee.etnepor-

	quant ie muir et nuit etior. or uous dont de(us) por ost(er) ma dolor.que par uous soit mire reconfortee.
	Dame bie(n) uueil que uous sachiez de uoir: con ques par moi ne fu mes dame amee. ne ia de uous ne me q*er mes mouuir.? mon cuer iai et mentente atornee. ie nai ? mestier dame de deceuoir. q(ue) de tel mal ne me sueil pas do- loir. ne mesfreez sil uos plect a lentrete.
	Chancon ua ten garde ni remanoir. prie celi qui plus ia pouoir.? que tu soies souuent par li chantee.

- letto 2615 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
En chantant uueil mado- lor descouuir.? quant perdu ai ? ce que plus desirroie. las si ne sai ? que puisse deuenir que mamors* est cedont gespoire ioie. si mes touura atel dolor morir. q(ua)nt ? ie ne puis ne uoer ne oir: la? bele rien a qui ie matendoie.?	En chantant vueil ma dolor descouvir, quant perdu ai ce que plus desirroie, las, si ne sai que puisse devenir, ? que ma mors* est ce dont g'espoire joie, si m'estouvra a tel dolor morir, quant je ne puis ne voer ne oïr ? la bele rien a qui je m'atendoie.
	II

Quant men souuient grief men sont li souspir.? et cest touz iorz ne ia nen recerroie pour li mestuet maintes genz obeir.? que ie ne sai se nusua cele uoie. mes se nus pueta bone amor uenir. par bien am?(er) et loiaument seruir.? ie sai de-? uoir quencore en aurai ioie	Quant m'en souvient grief m'en sont li souspir, et cest tous jorz ne ja n'en recerroie. ? Pour li m'estuet maintes genz obeir, que je ne sai se nus va cele voie, mes se nus puet a bone amor venir, par bien amer et loiaument servir, je sai de voir qu'encore en aurai joie.
	III
Mi chant sont tuit plains dire et de dolor: pour uos da- me que iailonc tens amee. q(ue) ie ne sai se ie chant ou ie plor.? ensi mestuet sousfrir ma des- tinee mes se dieu plest encor uerrai le ior. quamors seracha(n) giee en autre tor. si uos donra uers moi meillor pensee.?	Mi chant sont tuit plains d'ire et de dolor, pour vous, Dame, que j'ai lonc tens amée, que je ne sai se je chant ou je plor, ensi m'estuet sousfrir ma destinée ? mes se Dieu plest encor verrai le jor qu'amors serà changiée en autre tor, si vos donra vers moi meillor pensée.
	IV
Sou- uiengne uous dame de bone amor.? que loiautez ne uos ait oubliee. que ie me fi tant en? oubliee. que ie me fi tant en? uostre ualor.? quades mest uis que merci ai trouuee.etnepor-? quant ie muir et nuit etior.? or uous dont de(us) por ost(er) ma dolor.que par uous soit mire reconfortee.	Souviengne vous Dame de bone amor, que loiautez ne vos ait oubliée, que je me fi tant en vostre valor, qu'adés m'est vis que merci ai trouvée et ne por quant je muir et nuit et jor. ? Or vous dont Deus por oster ma dolor, que par vous soit m'ire reconfortée. ?
	V

Dame bie(n) uueil que uous sachiez de uoir: con? ques par moi ne fu mes dame? amee. ne ia de uous ne me q*er mes mouuir.? mon cuer iai et mentente atornee. ie nai mestier dame de decevoir. q(ue)? de tel mal ne me sueil pas do-? loir. ne mesfreez sil uos plest a lentree.?	Dame bien vueil que vous sachiez de voir c'onques par moi ne fu mes dame amée ? ne ja de vous me qier m'esmouvir. Mon cuer j'ai et m'entente atornée, je n'ai mestier, Dame, de decevoir, que de tel mal ne me sueil pas doloir, ne m'esfreez, s'il vos plest, a l'entrée.
	VI
Chancon ua ten garde ni remanoir. prie celi qui plus ia pouoir.? que tu soies souuent par li chantee.?	Chanson va, t'en garde ni remanoir! ? Prie celi qui plus i a povoir, que tu soies souvent par li chantee.

- letto 3084 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-n-11>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000955r/f14.image>